Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | U nas natomiast JAHWE jest naszym Bogiem, a my nie opuściliśmy Go, a kapłanami, pełniącymi służbę wobec JAHWE, są synowie Aarona i Lewici przy pracy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do nas, JAHWE jest naszym Bogiem! My nie opuściliśmy Go! U nas służą JAHWE synowie Aarona i Lewici! Oni są naszymi kapłanami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale dla nas JAHWE jest naszym Bogiem i nie opuściliśmy go. Kapłani, którzy służą JAHWE, *są* synami Aarona, a Lewici pełnią swoje obowiązki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale my jesteśmy Pana, Boga naszego, i nie opuściliśmy go; a kapłani, którzy służą Panu, są synowie Aaronowi, i Lewitowie, którzy pilnują urzędu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A JAHWE, Bóg nasz jest, którego nie opuszczamy, i kapłani służą Panu z synów Aaronowych, i Lewitowie są w porządku swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla nas Pan jest naszym Bogiem i nie porzuciliśmy Go. Kapłani na usługach Pana są potomkami Aarona, a także spełniają swe czynności lewici. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U nas natomiast Pan jest naszym Bogiem i my nie opuściliśmy go, a kapłanami, sprawującymi służbę dla Pana, są potomkowie Aarona, a także Lewici spełniają swoje czynności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla nas JAHWE jest naszym Bogiem, i Go nie opuściliśmy, a kapłani, którzy pełnią służbę dla JAHWE, to potomkowie Aarona i lewici pełniący służbę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naszym Bogiem jest JAHWE i my Go nie opuściliśmy. Kapłani służący JAHWE są Aaronitami, a lewici pełnią swoje obowiązki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla nas jednak Jahwe jest Bogiem naszym i my nie odstąpiliśmy od Niego. Kapłani, którzy służą Jahwe, są synami Aarona, a lewici też pełnią swe obowiązki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ми не оставили нашого Господа Бога, і його священики служать Господеві, сини Аарона і Левіти в їхній щоденній службі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale my jesteśmy WIEKUISTEGO, naszego Boga, nie opuściliśmy Go; a kapłani, co służą WIEKUISTEMU, są synami Ahrona i Lewitami do publicznej służby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o nas, naszym Bogiem jest JAHWE i myśmy go nie opuścili; kapłani zaś pełnią służbę dla JAHWE, synowie Aarona, jak również Lewici zajęci dziełem. |